

sciemment, soit sans le savoir, consume la faute d'un homme, de même que le feu dévore le bois.

19. De même qu'un médicament très-énergique, employé par hasard, n'en produit pas moins son effet, quoique celui qui le prend en ignore la vertu, ainsi agit ce Mantra, dès qu'il est prononcé.

20. Çuka dit : Ayant ainsi bien déterminé, ô roi, la loi de Bhagavat, ils délivrèrent le Brâhmane des chaînes des gens de Yama, et l'arrachèrent à la mort.

21. Ainsi repoussés, les serviteurs de Yama se rendirent auprès de leur maître et lui racontèrent tout ce qui venait de se passer.

22. Un Brâhmane, [dirent-ils,] a été délivré de nos chaînes, et libre de crainte, rendu à la vie, il s'est incliné devant les serviteurs de Vichṇu, dont la vue l'a comblé de joie.

23. Mais remarquant qu'il voulait parler, les messagers de Mahâpurucha ont disparu aussitôt sous ses yeux, de l'endroit même où ils se trouvaient.

24. Cependant Adjâmila ayant entendu de la bouche des messagers de Yama et de ceux de Kṛichṇa, et la loi réglée par le triple Vêda, où se trouvent encore les qualités, et la loi fondée par Bhagavat, qui est tout à fait pure,

25. Se sentit bientôt pénétré de dévotion pour le bienheureux Hari, dont il venait d'apprendre la grandeur, et ressentit un profond repentir à la pensée de sa faute.

26. Ah ! combien suis-je malheureux de ne pas m'être vaincu moi-même ! J'ai avili le sang d'un Brâhmane, en le faisant renaître au sein d'une femme de basse extraction.

27. Malheur à moi pécheur, qui suis la honte de ma famille et l'objet du blâme des gens de bien ! car j'ai abandonné une épouse vertueuse pour me livrer à une femme coupable qui s'abreuve de liqueurs enivrantes.

28. Ingrat que je suis ! J'ai, semblable au dernier des hommes, abandonné mon père et ma mère, vieux, souffrants, sans appui et n'ayant pas d'autre ami que moi.

29. Certainement je tomberai dans l'Enfer épouvantable, où les